

留置導尿管的日常須知 (中越版)

Những điều cần biết về đặt ống dẫn niệu

前言Lời nói Đầu :

導尿管可以協助病人處理排尿問題，但是如果照顧不當，可能導致出血、尿路感染、陰部受傷等問題。請務必遵照醫護人員的指導妥善照顧導尿管。

Ống dẫn niệu có thể giúp bệnh nhân giải quyết vấn đề tiểu tiện, nhưng nếu chăm sóc bất đáng có thể dẫn ra chảy máu, nhiễm trùng đường tiểu, chấn thương bộ phận sinh dục...do đó cần phải tuân theo hướng dẫn của người điều dưỡng mà chăm sóc ống dẫn niệu.

一、每天尿量要維持二千西西以上 Lượng nước tiểu phải duy trì trên 2000cc hằng ngày :

如醫師沒限制您喝水時，希望你白天每天每小時至少喝100cc. 以上的水份 (包括湯、開水、果汁等)，使每天的尿量，維持在2000cc 以上，如此可以減少尿路感染的機會 (但晚上不需特意喝水，以免影響你的睡眠)。

Nếu BS không hạn chế bạn uống nước, bạn ban ngày tối thiểu phải uống 100 cc/giờ.(gồm súp, nước sôi, nước trái cây), để lượng nước tiểu hằng ngày duy trì trên 2000cc, như thế có thể giảm thiểu cơ hội đường tiểu nhiễm trùng (nhưng không nên uống nhiều nước vào ban đêm, để không ảnh hưởng giấc ngủ của bạn).

二、導尿管的固定方式Phương cách cố định ống dẫn niệu :

1.男病人請將尿管固定在下腹部。

nam : cố định dưới bụng。

2.女病人請固定大腿內側。

Nữ: cố định ở phía trong đùi。

三、導尿管要維持密閉性ống dẫn niệu phải giữ kín đáo :

1.尿袋開口處要隨時關閉，每次倒完尿，開口處要套回原位。

Miệng túi nước tiểu phải đóng chặt bất cứ lúc nào, mỗi khi đổ nước tiểu xong, miệng phải đậy nắp lại tại chỗ。

2.若尿管與尿袋的接頭處脫開，應立即通知護理人員，以便給予消毒處理。

Nếu nơi tiếp nối giữa ống và túi nước tiểu tách rời, phải thông báo người điều dưỡng ngay, để khử trùng。

四、導尿管通暢的維持Duy trì Ống dẫn niệu thông suốt :

1.尿管不可任意扭曲、壓迫或打摺。

Ống dẫn niệu không được tùy ý cong queo, đàn áp, gấp lại.

2.小便沒流出或尿道口有滲尿時，可能是尿管阻塞，應與護理人員聯絡。

Khi nước tiểu không chảy ra hay nước tiểu sâm ra ngoài, có thể là ống bị tắc nghẽn, phải liên lạc người điều dưỡng.

五、導尿管的清潔與維護 Vệ sinh và bảo trì ống dẫn niệu:

1.行動方便的病人：(可自行清洗)

Người hoạt động thuận tiện(có thể tự túc vệ sinh)

(1)每天至少一次，以中性肥皂和溫水清潔尿道口及尿管連接處及外陰部，肥皂泡要清洗乾淨並擦乾。

Ít nhất mỗi ngày một lần dùng xà phòng trung tính và nước ấm rửa sạch nơi tiếp xúc miệng đường tiểu và ống dẫn và ngoại âm, xà phòng phải rửa và lau chùi sạch.

(2)每次大便後，擦拭肛門時，請由陰部擦向肛門方向，以免將肛門的髒東西，帶到陰部。

Sau khi đi cầu xong, lau hậu môn phải lau từ trước đến sau, tránh mang những vi khuẩn đến âm đạo.

(3)男病人清洗範圍包括:尿道口、陰莖及兩側腹股溝，包皮要推開清洗，以免藏污納垢，洗完一定要將包皮推回，以免陰莖腫脹。

Phạm vi vệ sinh cho bệnh nhân nam gồm :miệng đường tiểu, bao bì, dương vật, hai bên háng, bao bì phải đẩy ra rửa sạch, tránh bắn thiu, rửa xong phải đẩy trở lại, tránh 2 dương vật sung lên.

2.臥床的病人：(由他人協助執行)。

Người nằm giường(do người khác giúp đỡ thi hành).

(1)清洗的部位方法及原則如上。

vị trí, phương pháp và nguyên tắc như trên.

(2)協助者，將防水中單及便盆放在臀部下，一手拿裝有溫水的沖洗壺，另一手拿大棉枝，由上而下，把肥皂泡清洗乾淨並擦乾。

Người giúp đỡ sẽ để khăn không thấm nước và xô ở dưới mông, một tay cầm nôi đựng nước ấm, một tay cầm bông gòn, từ trên xuống dưới rửa sạch và chùi khô.

*如果泌尿道有傷口者，則大棉枝要無菌的，沖洗的水要煮沸15分鐘以上，等水不燙時才可使用。

Nếu đường tiểu có vết thương, bông gòn phải vô khuẩn, và nước

rửa phải đun sôi trên 15 phút, để nguội mới được sử dụng.

六、尿袋的放置 vị trí của túi nước tiểu :

- 1.平躺床上時，尿袋請吊掛在床緣不可拖放在地上，造成污染。
Khi nằm trên giường, túi nước tiểu có thể treo ở vành giường không thể để ở dưới đất, ô nhiễm hoàn cảnh.
- 2.下床活動時，必須將尿袋保持在低於膀胱的位置，以免尿液倒流，而造成尿路感染。
Khi xuống giường di động, túi nước tiểu phải duy trì ở dưới bàng quang, để tránh nước tiểu ngược trở lại gây ra đường tiểu nhiễm trùng.

七、尿袋內勿積尿太多，超過容量1/3以上時就要倒掉，並觀察每日尿量、顏色及是否混濁。

Không tích trữ quá nhiều nước tiểu, hơn 1/3 dung tích thì phải đổ đi, và quan sát lượng nước tiểu hằng ngày, màu sắc, độ đục của nước tiểu.

八、長期放置導尿管者，如果尿管材質是橡皮的，則一星期更換一次，如材質是矽質的，則一個月更換一次，除非有尿管滑出、污染、阻塞、破裂等情形，才須更換尿管。

Người đặt ống dài hạn, nếu vật liệu bằng cao su, thì mỗi tuần thay một lần, nếu bằng silicon thì mỗi tháng thay một lần, trừ khi ống dẫn trượt ra, ô nhiễm, tắc nghẽn, nứt vỡ, mới cần thay cái mới.

九、有發燒、畏寒、尿道疼痛、尿液混濁、尿道口分泌物增加等，類似泌尿道感染的徵兆時，請立即就醫

Nếu có sốt, cơn lạnh, đường tiểu đau, nước tiểu đục, vật bài tiết ở niệu đạo khẩu tăng lên, như có triệu chứng nhiễm trùng đường tiểu, phải đến khám ngay.

參考資料:

- 1.陳姍婷、程瓊燁、范麗桂 (2019) • 提升導尿管相關泌尿道感染組合式照護完整率。臺大護理雜誌，15 (1)，218-232。https://doi.org/10.6740/NTUHJN.201901_15(1).0019
- 2.陳淑齡 (2018) • 排泄需要 • 於蘇麗智總校閱，基本護理學 (8版，339-440) • 華杏

諮詢電話02-26723456轉6809

行天宮醫療志業醫療財團法人恩主公醫院